



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
de energie, het werkgelegenheidsbeleid
en het wetenschappelijk onderzoek**

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 23 MAART 2005**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de l'énergie, de la politique de l'emploi
et de la recherche scientifique**

**RÉUNION DU
MERCREDI 23 MARS 2005**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

INTERPELLATIE	3
- van de heer Jean-Luc Vanraes	3
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "het aantrekken van nieuwe bedrijven in Brussel".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Mohamed Daïf,	
betreffende "de strijd tegen de delocalisatie van bedrijven."	
<i>Bespreking – Sprekers : De heer Jean-Luc Vanraes, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Mohamed Daïf.</i>	
MONDELINGE VRAGEN	13
- van mevrouw Els Ampe	13
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de aantrekkelijkheid van Brussel als winkelstad".	
- van de heer Walter Vandenbossche	19
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,	

SOMMAIRE

INTERPELLATION	3
- de M. Jean-Luc Vanraes	3
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "la manière d'attirer de nouvelles entreprises à Bruxelles".	
Interpellation jointe de M. Mohamed Daïf	
concernant "la lutte contre les délocalisations d'entreprises".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, M. Benoît Cerexhe, ministrer, M. Mohamed Daïf.</i>	
QUESTIONS ORALES	13
- de Mme Els Ampe	13
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "l'attractivité de Bruxelles comme ville commerçante".	
- de M. Walter Vandenbossche	19
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et	

<p>Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het verlies bij de Brusselse handelaars door het staatsbezoek van de President van de Verenigde Staten".</p>		<p>de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les pertes subies par les commerçants bruxellois du fait de la visite officielle du président des Etats-Unis".</p>	
<p>- van de heer Frederic Erens</p>	19	<p>- de M. Frederic Erens</p>	19
<p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de samenwerking tussen de VDAB en de BGDA om vacatures en werkzoekenden uit te wisselen ter invulling van knelpuntvacatures".</p>		<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la collaboration entre le VDAB et l'Orbem afin d'échanger offres d'emploi et demandeurs d'emploi pour satisfaire à l'offre d'emploi dans les professions critiques".</p>	
<p>- van mevrouw Olivia P'Tito</p>	22	<p>- de Mme Olivia P'Tito</p>	22
<p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>concernant "la généralisation de l'ouverture des magasins le dimanche à Bruxelles".</p>		<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la généralisation de l'ouverture des magasins le dimanche à Bruxelles".</p>	

*Voorzitterschap: de heer Alain Leduc, voorzitter.
Présidence de M. Alain Leduc, président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het aantrekken van nieuwe bedrijven in Brussel".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER MOHAMED DAÏF,

betreffende "de strijd tegen de delocalisatie van bedrijven."

De voorzitter.- De heer Jean-Luc Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik zal niet herhalen wat hier in elke commissievergadering wordt gezegd, maar ik zal meteen tot de kern van de zaak komen. De kern van de zaak is uiteraard dat we er niet alleen moeten voor zorgen dat we nieuwe bedrijven kunnen aantrekken in Brussel, maar dat we ook moeten proberen om de bedrijven die er zijn - en dat zijn er heel wat - in Brussel te houden.

Ik heb vorige keer nogal lang moeten wachten en dus de gelegenheid gehad om al uw antwoorden aan mijn collega's te beluisteren. Ik heb dan ook vernomen dat Deloitte & Touche informaticabedrijven beschouwt als een van de prioriteiten in verband met de tewerkstelling in Brussel. Dat is niets nieuws, maar het is mooi om het te horen zeggen door Deloitte & Touche.

Daar knelt echter het schoentje. Langs informele

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JEAN-LUC VANRAES

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la manière d'attirer de nouvelles entreprises à Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE M. MOHAMED DAÏF

concernant "la lutte contre les délocalisations d'entreprises".

M. le président.- La parole est à M. Jean-Luc Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Efforçons-nous non seulement d'attirer de nouvelles entreprises à Bruxelles, mais également d'y maintenir celles qui y sont déjà. Selon Deloitte & Touche, les entreprises du secteur informatique constituent une priorité en matière d'emploi à Bruxelles.*

Il paraît qu'une importante société informatique projette de quitter Bruxelles. J'ai informé le ministre-président et le bourgmestre de la commune concernée de ce projet de délocalisation. Je suppose que le ministre-président a fait le nécessaire pour tenter de convaincre cette entreprise.

weg heb ik vernomen dat een groot informaticabedrijf in Brussel, naar ik meen zelfs het grootste, overweegt om te verhuizen. Ik heb vervolgens de minister-president gecontacteerd om hem hierop te wijzen. Ik heb ook contact opgenomen met de burgemeester van de gemeente waar het bedrijf gevestigd is. Ik vermoed dat de minister-president dan, al dan niet met uw medewerking, een aantal stappen heeft ondernomen om dat bedrijf te kunnen overhalen.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Wij hebben contact met elkaar in dat verband.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Dat dacht ik al. Ik heb dus mijn plicht als goede Brusselaar en parlamentslid gedaan.

Ik stel mij echter toch een aantal vragen. Ik heb het dossier langs informele weg ook wat nader bestudeerd en daarbij vernomen dat het bedrijf in kwestie een internationaal consultingbureau had gecontacteerd, dat blijkbaar incorrecte informatie over de Brusselse fiscale situatie en andere gegevens had doorgegeven. Het bureau had het bedrijf dan ook de raad gegeven om Brussel te verlaten en eerder naar het Vlaams Gewest te gaan. Dit advies was dus gebaseerd op informatie die niet helemaal correct was in verband met de huidige stand van zaken in Brussel.

Die grote bedrijven, maar ook soms kleinere, vragen om raad aan consultingbureaus. Het is dan ook de taak van het Brussels Gewest om ook deze consultingbureaus in te lichten over de actuele situatie en over onze houding ten opzichte van het aantrekken of behouden van bedrijven in Brussel.

U verleent algemene informatie over de toestand van bedrijven. Hebt u daarnaast iemand concreet opdracht gegeven om informatie te verstrekken over de actuele situatie in Brussel en het gunstige economische klimaat dat Brussel biedt aan de verschillende bedrijven? Ik weet dat er verschillende instellingen zijn in het Brussels Gewest die zich met dergelijke zaken bezighouden, maar is er een instelling die specifiek verantwoordelijk is voor dit soort actuele informatie? Welke initiatieven wilt u in dit verband nemen?

M. Benoît Cerexhe, ministre (*en néerlandais*).- *En effet, nous avons eu des contacts en ce sens.*

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*).- *Le bureau de consultance auquel cette société a fait appel lui aurait fourni des informations erronées sur le plan fiscal et lui aurait conseillé de quitter Bruxelles pour la Région flamande. De nombreuses entreprises, petites et grandes, recourent à de tels bureaux de conseils. Il serait prudent que la Région bruxelloise informe activement ces bureaux sur la situation commerciale bruxelloise et sur notre volonté d'attirer et de maintenir les entreprises sur le territoire bruxellois.*

Concernant la situation des affaires et le climat favorable que Bruxelles offre aux diverses entreprises, avez-vous mandaté spécifiquement quelqu'un pour cette mission d'information? Diverses institutions de la Région bruxelloise se partagent ces tâches mais existe-t-il une institution spécifiquement responsable affectée à cette mission? Quelles initiatives allez-vous prendre en ce sens?

Des travaux de voiries sont projetés boulevard du Souverain. Les entrepreneurs que j'ai rencontrés souhaitent plus de précisions quant à l'évolution du chantier.

Ma question est double.

Existe-t-il un organisme chargé de fournir de l'information sur l'attractivité économique de Bruxelles? Si oui, comment cela se passe-t-il?

Existe-t-il à Bruxelles un organisme qui informe les chefs d'entreprise de la durée et de l'évolution des travaux, pour qu'ils puissent prendre les

Ten tweede, er zijn wegenwerken gepland in de Vorstlaan. Ik heb een aantal ondernemers ontmoet die in het duister tastten over hoe de situatie zou evolueren.

Is er een instelling in Brussel die de ondernemers kan inlichten over de duurtijd en de evolutie van de werken, zodat ze de nodige schikkingen kunnen treffen? Mijn vraag is dus tweeledig.

Is er een instelling belast met het verstrekken van informatie over de economische aantrekkelijkheid van Brussel? Zo ja, hoe verloopt die informatieverstrekking? Is er een instelling die de bedrijven op de hoogte houdt van de situatie van de werken?

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *De laatste maanden verlaten steeds meer ondernemingen het Brussels Gewest: denk maar aan SCA Packaging, Didden of het "grote informaticabedrijf" waarover de heer Vanraes het heeft. Deze ondernemingen hebben vaak veel laaggeschoolde arbeiders in dienst.*

Volgens de pers zijn hier minstens twee redenen voor. Vaak wordt de beslissing in het buitenland genomen door het algemeen bestuur. SCA Packaging is daarvan een voorbeeld. Nochtans was dit een in alle opzichten rendabel filiaal. Deze delokalisatie getuigt van een misprijzen voor de maatschappij en voor de arbeiders.

Mijnheer de minister, In Le Soir van 25 februari 2005 hebt u aangekondigd dat u een delokalisatiecel hebt opgericht binnen het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO), dat ondernemingen moet opsporen die willen verhuizen. Is deze cel operationeel? Hoeveel mensen werken er? Heeft zij het vertrek van de firma Didden zien aankomen? Hoe worden de ondernemingen aangespoord om in Brussel te blijven?

U spreekt ook over de reactivering van de Economische Coördinatieraden om informatie uit te wisselen tussen de gewestelijke diensten in verband met mogelijke delokalisaties. Kunt u ons

dispositions nécessaires ?

M. le président.- La parole est à M. Mohamed Daïf pour son interpellation jointe.

M. Mohamed Daïf.- Comme on vient de le dire, ces derniers, mois nous avons hélas constaté l'accélération de la délocalisation des sociétés situées sur le territoire de la Région bruxelloise. Citons la société SCA Packaging située sur Molenbeek et Anderlecht, la société Didden et peut-être aussi Euroclean situé aussi à Molenbeek, en plus de la société que vient de citer M. Vanraes, "une grande société informatique" que je ne connais pas plus que cela. Ces trois sociétés emploient beaucoup d'ouvriers, un public fragilisé et sans qualifications.

A la lecture de la presse, on peut dire qu'il y a au moins deux causes à ces délocalisations. Il y a des sociétés qui se délocalisent suite à une décision pure et simple de la direction générale, souvent située à l'étranger. C'est le cas de la société SCA Packaging. Pourtant, on dit qu'il s'agit d'une succursale rentable, qui ne présenterait aucune difficulté, ni sur le plan social, ni sur le plan financier. Je ne peux que m'indigner devant ce capitalisme sauvage, qui méprise la société et ces ouvriers. D'autres sociétés aussi se délocalisent, comme la société Didden, et peut-être Euroclean.

M. le ministre, vous avez déclaré dans "Le Soir" du 25 février 2005 que vous avez installé une cellule délocalisation à l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE), qui doit détecter et identifier les entreprises qui veulent se délocaliser. Cette

daar meer over vertellen?

U zou een lijst hebben van een vijftigtal ondernemingen die Brussel willen verlaten. Staan zij in contact met het BAO?

Hebt u de ordonnantie betreffende de economische expansie al gewijzigd? Heeft de regering die wijzigingen goedgekeurd? Wanneer zal die ordonnantie aan het parlement worden voorgelegd?

Op 23 december 2004 had ik via een dringende vraag mijn ongerustheid geuit over de plannen van het bedrijf Euroclean om zijn gebouwen in de Onafhankelijkheidsstraat in Molenbeek te verkopen. Dit schoonmaakbedrijf is een van de meest dynamische bedrijven van het gewest. Bovendien heeft het bedrijf in 2002 de prijs van ambassadeur van de verdraagzaamheid in de wacht gesleept voor zijn multiculturele aanpak.

U antwoordde mij dat de gewestelijke overheden contact hadden opgenomen met Euroclean en dat er begin januari een vergadering met de cel "delokalisatie" van het Brussels Agentschap voor de Onderneming zou plaatsvinden.

Hoe is die ontmoeting verlopen? Zal Euroclean in Brussel blijven? Heeft het bedrijf al een ander geschikt gebouw gevonden? Is het tevreden over het werk van het BAO? Als het bedrijf verhuist, zult u er dan voor zorgen dat het personeel wordt ingelicht en geraadpleegd?

cellule est-elle opérationnelle ? Combien de personnes y travaillent ? Cette cellule a-t-elle pu détecter la délocalisation de la société Didden, qui a eu lieu juste après l'installation de la cellule ? Quelles démarches sont entreprises pour convaincre ces sociétés de rester à Bruxelles ?

Dans le même article de presse, vous évoquiez la réactivation de Conseils de coordination économique pour assurer l'échange d'informations entre les organismes régionaux tels que la SDRB, la SRIB, l'IBGE ou l'ABE et prévenir ainsi les délocalisations. Pourriez-vous nous donner plus d'informations à ce sujet ?

Selon le même article, M. le ministre, vous répertorieriez une cinquantaine d'entreprises qui envisagent actuellement de quitter Bruxelles. Ces entreprises sont-elles toutes en relation avec l'ABE ?

Avez-vous déjà procédé à la modification de l'ordonnance sur l'expansion économique ? Si oui, ces modifications sont-elles approuvées par le gouvernement ? Quand cette ordonnance sera-t-elle déposée au parlement ?

Le 23 décembre 2004, je vous ai fait part, à l'occasion d'une question d'actualité, de mes inquiétudes concernant la mise en vente des bâtiments de la société Euroclean. Cette société de nettoyage est, en termes de croissance, l'une des entreprises les plus dynamiques de notre Région. Son siège social est implanté à Molenbeek, rue de l'Indépendance, et son personnel compte environ 700 ouvriers. Cette société est le reflet de la multiculturalité bruxelloise. Elle a d'ailleurs reçu le prix de l'ambassadeur de la tolérance en 2002.

En décembre dernier, vous m'aviez assuré qu'un contact avait été établi entre Euroclean et les autorités de notre Région et qu'une réunion avec la cellule délocalisation de l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise était programmée pour le début du mois de janvier. Nous sommes maintenant au mois de mars.

Quels sont les résultats de cette rencontre ? Euroclean est-elle toujours disposée à rester à Bruxelles ? Si elle souhaite quitter la rue de l'Indépendance, a-t-elle déjà trouvé en Région

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Cerexhe.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Volgens de heer Vanraes zouden een aantal ondernemingen niet op de hoogte zijn van de voordelen die ze in Brussel kunnen genieten en zouden de consultingbedrijven, die verondersteld worden ze hierover te informeren, die evenmin kennen.

Voor zover ik weet heeft geen enkele onderneming Brussel verlaten of is ze van plan dat te doen ingevolge de adviezen van een slecht ingelichte consultant. Globaal gezien kennen de consultants hun job. Het is overigens niet de taak van het gewest om hen die te leren.

Als de heer Vanraes mij de naam van die onderneming bezorgt, zal ik niettemin zorgen dat de vertegenwoordigers van het BAO zo snel mogelijk langsgaan om ze degelijke informatie te geven. Dit soort verspilling is inderdaad ontoelaatbaar.

Door het BAO op te richten, dat onder meer een informatiebron voor alle projectontwikkelaars in Brussel moet zijn, heeft de gewestregering aangetoond hoeveel belang zij hecht aan een betere communicatie naar de ondernemingen toe, in het bijzonder over alle voordelen die het gewest te bieden heeft. Vandaag weten de ondernemingen en de consultants die economische informatie over Brussel willen, waar ze die kunnen vinden.

Wat het tweede punt betreft, ben ik het er volledig mee eens dat om nieuwe ondernemingen aan te trekken, het ook noodzakelijk is een proactieve houding aan te nemen tegenover bepaalde doelgroepen. U hebt deze overigens goed geïdentificeerd. In de eerste plaats moeten de al in Brussel gevestigde ondernemingen al onze aandacht krijgen. Er bestaat immers geen slechter voorbeeld voor een investeerder dan dat van een onderneming die het gewest verlaat.

Ten tweede moeten de kandidaat-investeerders bij al hun stappen worden begeleid. Zij zullen immers

bruxelloise un bâtiment susceptible de répondre à ses besoins ? Est-elle satisfaite de l'action de l'ABE ? Pourriez-vous veiller, si elle désirait déménager, à ce que son personnel soit informé et consulté ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Selon M. Vanraes, plusieurs entreprises ne seraient pas informées des avantages que leur offre Bruxelles et les sociétés de consulting, censées leur apporter ces informations, ne seraient guère mieux au courant.*

A ma connaissance, aucune entreprise n'a quitté Bruxelles ou n'a l'intention de le faire à la suite des conseils mal avisés d'un consultant. Globalement, ceux-ci connaissent leur travail. Toutefois, si M. Vanraes me donne le nom de cette entreprise, je veillerai à ce que les représentants de l'ABE lui fournissent des informations convenables.

Par la création de l'ABE, le gouvernement régional a démontré l'intérêt qu'il porte à une meilleure communication avec les entreprises.

En ce qui concerne le deuxième point, il est tout à fait vrai que pour attirer de nouvelles entreprises, il faut adopter une attitude proactive à l'égard de groupes cibles définis.

En premier lieu, nous devons accorder toute notre attention aux entreprises déjà établies à Bruxelles.

En deuxième lieu, nous devons encadrer les candidats-investisseurs dans chacune de leurs étapes.

En troisième lieu, il y a les intermédiaires qui assistent les entreprises aux différents stades de son développement.

Ces trois groupes cible sont l'objet des démarches de l'ABE, via la cellule "relocalisation" pour le premier groupe et via la cellule "investissements étrangers" pour les deux autres.

L'ABE a été chargé de la coordination des actions en faveur des entreprises bruxelloises qui pourraient quitter le territoire. La cellule

achteraf onze beste bondgenoten zijn om andere investeerders te overtuigen.

De derde doelgroep bestaat uit de diverse tussenpersonen die de ondernemingen bijstaan in de verschillende stadia van hun ontwikkeling. Het kan gaan om consulenten, maar ook om bankiers, vastgoedmakelaars of buitenlandse kamers van koophandel en andere beroepsfederaties.

Die drie doelgroepen werden duidelijk geïdentificeerd en zijn het voorwerp van aangepaste stappen van het BAO, via de cel "herlokalisatie" voor de eerste groep en via de cel "buitenlandse investeringen" voor de andere twee.

Het BAO werd begin 2004 belast met de coördinatie van de acties ten gunste van de Brusselse ondernemingen die het grondgebied zouden kunnen verlaten. Hiertoe heeft het de cel "herlokalisatie" opgericht. Haar opdracht bestaat erin ondernemingen, die het hoofd moeten bieden aan een mogelijke delokalisatie, een gesprekspartner te verschaffen die de contacten kan verzekeren met alle openbare diensten die tot hun behoud in het Brussels Gewest kunnen bijdragen. Een eerste verslag werd voorgesteld tijdens de vergadering van de Economische Coördinatieraad van 24 februari 2005, die het licht op groen gezet heeft voor de voortzetting van de werkzaamheden.

Wat de acties voor buitenlandse kandidaten betreft, heb ik tijdens een persconferentie in januari de gelegenheid gehad de verschillende instrumenten van het BAO om de troeven van het gewest in de schijnwerpers te plaatsen, voor te stellen. Ik denk bijvoorbeeld aan de website www.investinbrussels.com, die begin dit jaar volledig werd herzien en waarop talrijke benchmarks Brussel met andere steden vergelijken. De website richt zich niet alleen tot buitenlandse investeerders, maar ook tot de consulenten.

Ik kan hier eveneens de elektronische nieuwsbrief met dezelfde naam vermelden. Die wordt viermaal per jaar naar bijna duizend consulenten over de hele wereld gestuurd. Voor de komende maanden voorziet het actieplan 2005 van het BAO eveneens in informatieseminaries die specifiek gericht zijn,

relocalisation a été créée à cette fin. Sa mission consiste à fournir aux entreprises un interlocuteur qui leur assure les contacts avec tous les services publics qui peuvent contribuer à leur maintien dans la Région bruxelloise. Un premier rapport a été présenté lors de la réunion du Conseil de coordination économique du 24 février 2005, qui a donné le feu vert pour la poursuite des travaux.

En ce qui concerne les actions pour les candidats étrangers, j'ai eu l'occasion lors d'une conférence de presse en janvier de présenter les différents instruments dont dispose l'ABE pour valoriser les atouts de la Région. Il y a notamment le site www.investinbrussels.com, qui ne s'adresse pas seulement aux investisseurs étrangers mais également aux consultants.

Un bulletin d'information électronique du même nom est envoyé quatre fois par an à un millier de consultants dans le monde entier. Le plan d'action 2005 de l'ABE prévoit dans les prochains mois des séminaires d'information spécialement orientés soit vers les investisseurs potentiels, soit vers les consultants.

La coordination des chantiers dans la Région est reprise dans la déclaration gouvernementale et une série de mesures existent déjà. L'administration du logement et de l'infrastructure gère le processus et l'ABE dispense l'information. J'aimerais intégrer cela dans le Conseil de Coordination économique.

(poursuivant en français)

L'interpellation jointe de M. Daïf concerne à la fois un certain nombre de délocalisations précises et la situation du Conseil de coordination économique, et ce que nous avons mis en place par rapport à l'ABE.

Je sais que la société Euroclean est un sujet qui vous tient à coeur, M. Daïf, puisque vous m'aviez déjà interpellé au mois de décembre à ce propos. Je peux vous confirmer que la société Euroclean a été contactée par l'ABE. Un premier contact a eu lieu à la mi-janvier 2005 avec l'administrateur délégué de cette société, à la suite de quoi une réunion de travail a été organisée le 17 février 2005, afin de connaître les détails du

hetzij op de potentiële investeerders, hetzij op de consultants.

Inzake uw vraag over de werven kan ik u meedelen dat de coördinatie van de werven in het Hoofdstedelijk Gewest is opgenomen in de regeringsverklaring en dat een aantal maatregelen reeds bestaan. Het is de administratie van huisvesting en infrastructuur die de actie beheert. Het BAO verstrekt informatie. En mijn wens is dit te integreren in de Raad voor economische coördinatie.

(verder in het Frans)

Mijnheer Daif, ik weet dat u bezorgd bent over Euroclean, want u hebt me in december al geïnterpelleerd. Het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) heeft in januari 2005 contact opgenomen met Euroclean. Vervolgens heeft op 17 februari 2005 een vergadering plaatsgevonden over de verhuizing van het bedrijf.

Euroclean heeft zeven vestigingen in België en is eigendom van de Amerikaanse groep Temco, die ook eigenaar is van de uitzendkantoren Bik en van het lichtreclamebedrijf Petrus. Het bedrijf stelt een vijftigtal bedienden en 700 arbeiders te werk, waaronder zeer veel Brusselaars.

Het huidige gebouw van Euroclean ligt in de Onafhankelijkheidsstraat. Het is te klein geworden en er zijn te weinig parkeerplaatsen. Het gebouw staat te koop en Euroclean wil eerst afwachten wat de verkoop oplevert voor er naar een nieuw gebouw wordt gezocht.

Euroclean wil in Brussel blijven omdat minstens een vestiging om commerciële en politieke redenen hier gevestigd moet zijn en omdat de meeste personeelsleden in Brussel wonen en met het openbaar vervoer moeten kunnen gaan werken.

Het BAO blijft Euroclean bijstaan in hun projecten. Binnenkort nemen we samen met de GOMB contact op om nieuwe vestigingsplaatsen voor te stellen.

U noemt ook andere delokalisatiedossiers. Ik deel uw mening over SCA Packaging. Het gewest valt in deze niets te verwijten. De beslissing tot delokalisatie was reeds in Zweden genomen. De

projet de déménagement et d'organiser de manière efficace le suivi de la relocalisation de Euroclean en territoire bruxellois.

Euroclean fait partie du groupe américain Temco, et compte sept implantations en Belgique. Temco possède également les sociétés d'intérim Bik, qui ont sept implantations en Belgique, ainsi que la société d'enseignes lumineuses Petrus. Euroclean occupe une cinquantaine d'employés et 700 ouvriers, dont énormément de Bruxellois.

Le bâtiment actuel d'Euroclean-Bruxelles est situé rue de l'Indépendance et présente un certain nombre d'inconvénients, notamment en termes de place - c'est devenu trop exigü -, et en termes de manque d'emplacements de parking. Ce bâtiment a été mis en vente et la direction d'Euroclean souhaite voir ce que va donner la vente avant de rechercher une nouvelle implantation.

Je vous l'ai déjà dit au mois de décembre, ils souhaitent rester à Bruxelles parce que, d'une part, parmi les sept implantations belges, une doit se situer en territoire bruxellois pour des raisons commerciales et politiques et, d'autre part, une majorité de leur personnel habite Bruxelles et doit pouvoir se rendre aisément dans les bureaux par les transports en commun.

L'ABE s'est engagée à rester à la disposition d'Euroclean pour les seconder dans leurs projets. Il a été prévu dans ce contexte de reprendre contact prochainement en coordination avec la SDRB pour proposer des implantations bruxelloises susceptibles de correspondre aux besoins d'Euroclean, dès que leur bâtiment actuel sera vendu.

Vous avez pointé d'autres dossiers de délocalisation. J'ai déjà eu l'occasion de réagir au dossier relatif à la société SCA Packaging. Je partage votre point de vue. La Région a été indûment accusée d'être à l'origine de la délocalisation alors que la décision avait été prise par la direction en Suède. Cette société n'a jamais pris contact avec la Région, ni avec la SDRB, ni avec l'ABE pour leur faire part d'un éventuel manque de disponibilité foncière. Bien au contraire.

La SDRB avait été alertée d'une non-demande de

onderneming heeft nooit contact opgenomen met het gewest, de GOMB of het BAO.

De GOMB had opgemerkt dat het bedrijf geen nieuwe leefmilieuv vergunning had aangevraagd. We hebben hen zelfs bij de herindiening van dit dossier begeleid en de GOMB heeft maandenlang met de directie samengewerkt. Het dossier moest op 15 februari worden ingediend. U kent de rest van het verhaal. Het gewest is in dit dossier gerold en dat zal ik vanavond ook met zoveel woorden aan de directie en de vakbonden laten weten.

Van Didden was bekend dat zij naar een nieuwe vestigingsplaats op zoek waren. We hebben daar samen naar gezocht, maar we konden niet op tegen de gunstige voorwaarden die Waals Brabant bood.

Zelfs al schakelen we alle mechanismen in (BAO, Economische coördinatieraad), toch is een delocalisatie niet altijd vermijdbaar. We proberen om zo vroeg mogelijk een initiatief te nemen om het bedrijf in kwestie beter te leren kennen en inzicht te verwerven in de behoeften ervan, die tot delocalisatie kunnen leiden.

Vroeger stonden we meestal voor een voldongen feit. Voortaan zal de cel "delocalisatie" van het BAO trachten sneller in te grijpen, in samenwerking met alle andere overheidspartners binnen de Economische Coördinatieraad. Zo zal er een beroep worden gedaan op de GOMB als het bedrijf op zoek is naar een nieuw terrein, op het BAO als het bedrijf begeleiding nodig heeft en op de GOMB als het bedrijf zijn kapitaal wil verhogen.

U vraagt of het waar is dat een vijftigtal bedrijven verhuisplannen zouden hebben. Een aantal bedrijven hebben ons inderdaad laten weten dat ze op zoek zijn naar een nieuwe stek tegen 2007 of 2008, hetzij omdat ze hun activiteiten willen uitbreiden, hetzij omdat de infrastructuur niet modern genoeg meer is. Wij helpen hen om die projecten te begeleiden.

Binnen het BAO zijn twee personen werkzaam voor de cel delocalisatie. De cel zal echter eind 2005 worden versterkt in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling. De cel verricht uitstekend werk en beperkt de

renouvellement de permis d'environnement par cette société. Nous les avons même accompagnés dans la réintroduction de ce dossier. La SDRB a travaillé durant de longs mois aux côtés de la direction de SCA Packaging. Le dossier devait être introduit le 15 février 2005. La suite, vous la connaissez. Nous avons été roulés dans la farine, ce que je regrette amèrement et ce que j'ai fait savoir à la direction et aux organisations syndicales de cette société.

Concernant la société Didden, nous étions au courant de leur recherche relative à une nouvelle implantation. Nous avons essayé de trouver ensemble une solution permettant d'éviter cette délocalisation. Mais n'oublions pas que nous sommes dans un système de concurrence interrégionale. Le Brabant wallon (Nivelles) offrait vraisemblablement des conditions plus attractives que les nôtres.

Même en nous prévalant de tous les mécanismes (ABE, Conseil de coordination économique), il n'est pas toujours possible d'éviter une délocalisation. Nous nous efforçons d'intervenir au plus tôt, en amont, pour étudier avec la société en question, les problèmes auxquels elle est confrontée qui justifieraient son choix de délocalisation.

Auparavant, on apprenait une délocalisation quand il était trop tard. On était mis devant le fait accompli. Désormais, cette cellule que nous avons mise sur pied au sein de l'ABE veille, en coordination avec tous les autres acteurs publics dans le cadre de ce Conseil de coordination économique, à détecter et à intervenir au plus vite.

Est-ce dû à un manque de disponibilité de terrain ? Le cas échéant, on travaille avec la SDRB (Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale). Est-ce dû au besoin d'un accompagnement ? L'ABE peut s'en charger. Est-ce dû au besoin d'une participation au capital ? Il est alors fait appel à la SRIB (Société Régionale d'Investissement de Bruxelles). La volonté est de réunir tous les acteurs publics autour de la table, ce qui nous permet de détecter et d'intervenir le plus rapidement possible.

Vous me demandez s'il est exact qu'aujourd'hui

delokalisatierisiko's tot een minimum.

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Ik dank de minister voor zijn zeer volledig antwoord. Ik verheug mij erover dat na vijftien jaar dit braakliggend terrein van het organiseren en contacteren van bedrijven eindelijk wordt bewerkt. Dat is een goede zaak.

Door het feit dat er al die jaren niets gebeurd is, weten de bedrijven het Waals Gewest en het Vlaams Gewest te vinden als ze iets willen bekomen, maar het Brussels Gewest nog niet. Dat is de oorzaak van alle problemen. De bedrijven hebben niet de automatische reactie van het gewest te contacteren om te kijken of dat kan helpen. Ik denk dat dit een werk van lange adem is. We moeten de nieuwe cel aanmoedigen om de bedrijven erop te wijzen dat er een instantie is die kan helpen. In de komende maanden of jaren zal er veel werk zijn om iedereen daarvan op de hoogte te brengen. Een website is een goede zaak, maar persoonlijke contacten met de bedrijven zijn volgens mij nog veel beter.

Wat het specifieke probleem betreft dat ik u voorgelegd heb, het consultancybedrijf had verkeerde informatie geleverd over de gemeentelijke belastingen. Het probleem is bekend. De gemeenten in Brussel hebben verschillende belastingen en het consultancybedrijf had zich gebaseerd op de duurste gemeente om het

une cinquantaine de sociétés seraient "en portefeuille de délocalisation". Il est vrai que des informations nous parviennent sur des sociétés qui, avançant l'échéance de 2007, 2008 en fonction de la durée des baux, sont déjà en train de réfléchir à une nouvelle implantation. Leur décision résulte soit du développement de leurs activités, soit de la recherche d'infrastructures plus modernes. Dans ce cadre, nous essayons d'intervenir à leurs côtés dans l'élaboration de ces nouveaux projets.

Actuellement, deux personnes à l'ABE sont strictement affectées à la cellule délocalisation mais celle-ci sera renforcée dans le cadre du Contrat économie et emploi. Ce renforcement aura lieu d'ici fin 2005. La cellule délocalisation fait vraiment du bon travail et prévient les risques au maximum, sans toutefois pouvoir éliminer tout danger de dossier qui passerait entre les mailles. On veille à prévenir au maximum ce risque.

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*). - *Je me réjouis de ce qu'enfin, après quinze ans, l'on prenne des mesures concernant l'organisation des contacts avec les entreprises.*

Les entreprises n'ont pas le réflexe de contacter la Région bruxelloise pour obtenir de l'aide, comme elles le font en Région wallonne et en Région flamande. Nous devons encourager la nouvelle cellule à informer les entreprises de l'existence d'une instance qui peut leur venir en aide. Mettre tout le monde au courant constituera un travail de longue haleine. Le site web est une bonne chose, mais un contact personnel avec les entreprises est préférable.

La société de consultance avait délivré de mauvaises informations sur les taxes communales, en se basant sur la commune la plus chère pour calculer la "moyenne" bruxelloise, ce qui rendait Bruxelles inintéressante.

Ne pourrions-nous à long terme, à côté d'une procédure d'information, introduire une forme de ruling pour les entreprises? Nous devons examiner d'un point de vue juridique quelles sont nos compétences, mais cela en vaudrait la peine. Un ruling pour les entreprises permettrait peut-être des investissements "à la carte".

Brusselse "gemiddelde" te berekenen.

Op die manier kan Brussel inderdaad oninteressant lijken. Er was dus een tekort aan informatie. Kunnen we op langere termijn, naast een informatieprocedure, ook geen vorm van rulling-procedure invoeren met de bedrijven? We moeten dan natuurlijk juridisch onderzoeken welke bevoegdheden we hebben, maar het zou het overwegen waard zijn. Misschien kunnen we via een rulling voor bedrijven investeringen "à la carte" mogelijk maken.

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf (*in het Frans*).- *Ik deel de mening van de minister dat wij de situatie niet op alle vlakken beheersen en steun zijn voornemen om al het mogelijke te doen om delokalisaties te vermijden. De delokalisatiecel speelt daarbij een essentiële rol.*

We moeten vooraf over voldoende informatie beschikken en in de mate van het mogelijke iets doen aan de problemen. Op het internationale kapitalisme, dat slechts aan winst denkt, hebben wij helaas geen greep. Toch moeten we doen wat we kunnen.

Ik ben blij dat Euroclean in Brussel wil blijven. Het is echter onaanvaardbaar dat zij moeten wachten tot hun gebouw verkocht is, voor ze een nieuwe vestigingsplaats kunnen zoeken. U hebt trouwens niet geantwoord op mijn vraag over de ordonnantie.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Mijnheer Vanraes, u heeft gelijk. We zullen eraan werken

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Je partage les réflexions de M. le ministre sur le phénomène de la délocalisation. Nous ne sommes malheureusement pas maîtres de la situation. Je partage également la volonté de la Région de tout mettre en balance pour essayer d'éviter ce phénomène. Le rôle de la cellule délocalisation est essentiel en ce sens.

Il est très important que l'on dispose de l'information en amont et que la Région essaie de répondre aux problèmes dans la mesure du possible. Nous sommes malheureusement confrontés au phénomène d'un capitalisme international, sauvage dans la plupart des cas, qui ne cherche que le profit, sur lequel nous n'avons pas de prise. Les pouvoirs publics doivent néanmoins faire tout ce qui est en leur pouvoir pour essayer de garder ces sociétés.

Je me réjouis de ce que la société Euroclean veuille rester à Bruxelles. Il est néanmoins difficile d'accepter qu'ils n'aient pas de lieu en vue et qu'ils doivent attendre le moment où ils vendront leur bâtiment pour pouvoir bouger. Il ne s'agit pas d'un particulier qui vend sa maison mais d'une société qui emploie 700 personnes. Par ailleurs, vous n'avez pas répondu à ma question concernant l'ordonnance.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (*en néerlandais*).- *M. Vanraes a raison. Nous allons travailler dans*

om de ondernemingen betere informatie te bezorgen. Ik kan u nog geen antwoord geven op uw suggestie in verband met ruling. Dat onderwerp moet ik nog bekijken.

(verder in het Frans)

Wat de economische expansie betreft, herhaal ik u wat ik al meerdere keren in het parlement heb gezegd. Op het einde van de vorige legislatuur is de wet van 1978 gewijzigd door de ordonnantie die in april 2004 is gestemd. Mijn kabinet werkt aan de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie.

Ik werk ook aan een volledige reorganisatie. Het is de bedoeling om de bestaande wetgeving te vereenvoudigen en te hergroeperen in een enkele ordonnantie, maar dat is een werk van lange adem.

De uitvoeringsbesluiten komen eerst, daarna komt de nieuwe ordonnantie. Dat zal nog meerdere maanden duren.

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans).*- *Ik hoop dat u het personeel van het bedrijf Euroclean niet zult laten vallen.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE

le sens d'une meilleure information des entreprises. Quant à sa suggestion relative au ruling, je ne peux me prononcer avant d'avoir examiné cette matière.

(poursuivant en français)

A propos de l'expansion économique, un sujet qui a déjà fait beaucoup de bruit, je vous répète ce que j'ai dit à plusieurs reprises au parlement. Vous savez qu'à la fin de la législature précédente la loi de 1978 a été modifiée par l'ordonnance votée en avril 2004, à mon souvenir, et que mon cabinet est en train de finaliser la rédaction des arrêtés d'exécution de cette ordonnance.

Parallèlement, je travaille à une réorganisation complète - tout en maintenant les critères sur lesquels on a travaillé dans le passé - en vue de simplifier et de tout regrouper en une seule et unique ordonnance organique, mais c'est un travail de plus longue haleine. C'est un très gros chantier.

Nous allons d'abord sortir les arrêtés d'exécution de l'ordonnance votée sous la précédente législature et puis je viendrai avec une réforme globale, que je n'ai d'ailleurs pas encore déposée sur la table du gouvernement. Je ne suis pas prêt, et je ne le serai pas avant plusieurs mois.

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Je vous demanderais d'être attentif à la concertation avec le personnel de la société Euroclean, de ne pas les laisser tomber.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE

HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST
MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE,
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,

betreffende "de aantrekkelijkheid van Brussel
als winkelstad".

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Brussel investeert in de
economische versterking van de handelskernen,
onder andere via de handelskerncontracten. Het
aantrekkelijk maken voor bewoners en handelaars
moet de buurten doen heropleven.

Ambitie op dit vlak is belangrijk. In "Le Soir"
stelde de minister die ambitie scherp: "Waarom
gaan we kerstshoppen in Londen? Waarom gaan
we voor mode naar Milaan, Parijs of Rome en niet
naar Brussel? We moeten van onze stad een
onmisbare etappe maken, ons duidelijk
positioneren binnen welbepaalde sectoren, zoals
dit reeds het geval is in de Dansaertstraat". De
minister wil Brussel dus internationaal profileren.

Internationale profilering is een gezonde ambitie.
Er kunnen echter ook minder ambitieuze dingen
op kortere termijn worden gerealiseerd, zoals een
betere profilering naar Vlaanderen en Wallonië toe
om ervoor te zorgen dat die mensen in Brussel te
komen winkelen. Vandaag gaan Mechelaars naar
Antwerpen, Aalstenaars naar Gent. Zelfs in de
onmiddellijke rand van Brussel trekken Vlamingen
van Tervuren naar Leuven, van Asse naar Aalst,
van Vilvoorde naar Mechelen, terwijl Brussel veel
dichterbij ligt.

Het is belangrijk om Brussel als Europees centrum
internationaal te profileren, maar het is ook
belangrijk de vele economische mogelijkheden
van het Vlaamse hinterland te benutten. Het is al
gezegd, met name door vele Franstaligen, dat
Brussel, economisch gezien, een veel groter gebied
omsluit dan de 19 gemeenten. Veel Vlamingen en
Walen komen naar Brussel om er hun brood te
verdienen en veel bedrijven hebben zich in Brussel
gevestigd. Vlamingen zouden echter niet alleen
naar Brussel moeten komen om er te werken, maar
ook om er te winkelen en te consumeren. Brussel

BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'attractivité de Bruxelles comme
ville commerçante".

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- Bruxelles
investit dans le renforcement économique des
noyaux commerciaux. Dans le journal "Le Soir",
le ministre disait son ambition de positionner
clairement Bruxelles au niveau international, de
faire de notre capitale une étape incontournable.

*Cependant, des initiatives moins ambitieuses
peuvent aussi être réalisées à court terme, comme
inciter les Flamands et les Wallons à venir faire
leurs achats à Bruxelles.*

*S'il est important de profiler Bruxelles comme un
centre européen, il l'est tout autant de mettre à
profit les nombreuses possibilités économiques de
l'hinterland flamand. Les nombreux Flamands et
Wallons qui viennent travailler à Bruxelles,
doivent aussi venir y consommer, d'où la nécessité
de développer l'attractivité de Bruxelles.*

*Nous devons nous poser la question de savoir
pourquoi les Flamands préfèrent d'autres villes à
Bruxelles pour faire leur shopping. Les raisons
sont multiples, comme l'insécurité et la mauvaise
image de la capitale, mais aussi le fait que les
Flamands ne sont pas reçus dans leur langue
maternelle.*

*Les commerçants bruxellois éprouvent des
difficultés à recruter du personnel bilingue. Il est
dès lors important que le ministre de l'Emploi aide
les commerçants, comme l'a fait la VGC par le
biais de la "Huis van het Nederlands".*

*La VGC a fourni des cours de néerlandais gratuits
aux commerçants de la rue Neuve, suite à quoi
ceux-ci portent un badge "Ik spreek Nederlands",
qui doit inciter les Flamands à ne pas s'adresser à
eux en français.*

moet dus aantrekkelijker worden.

De vraag die gesteld dient te worden, is hoe het komt dat Vlamingen veeleer naar andere steden trekken om te gaan winkelen dan naar Brussel.

Daar zijn uiteraard meerdere redenen voor, zoals de onveiligheid en het slecht imago van Brussel. Maar ook Antwerpen heeft niet altijd een positief imago. Een belangrijke reden is dus ongetwijfeld dat Vlamingen vaak niet in hun taal worden aangesproken en soms gewoon het antwoord krijgen: "Parlez vous français?" Dat is niet slecht bedoeld, maar veel Vlamingen worden daardoor enigszins afgeschrikt. Klanten willen in de watten worden gelegd. Als men in Antwerpen meteen Nederlands spreekt, is de klant uiteraard meer geneigd daar te gaan winkelen dan in Brussel.

De handelaars in Brussel hebben het echter niet makkelijk om personeel te vinden, laat staan tweetalig personeel. Het is dan ook belangrijk dat de overheid, en met name de minister van Tewerkstelling, de handelaars helpt, zoals de VGC via het Huis van het Nederlands heeft gedaan.

De VGC heeft daar het initiatief genomen om aan de handelaars in de Nieuwstraat gratis cursussen Nederlands aan te bieden. Die dragen dan een badge met "Ik spreek Nederlands". De bedoeling is dat de Vlamingen hen dan ook niet in het Frans aanspreken, want dat zou de omgekeerde redenering zijn. De handelaars zouden dan niet meer de behoefte ervaren in Nederlandstaligen te investeren omdat de Vlamingen toch Frans spreken. De Vlamingen uit Vlaanderen zouden dan niet opdagen omdat ze zouden denken dat ze daar Frans spreken. En aangezien ze niet opdagen zeggen de handelaars dan weer dat ze dan toch geen Nederlandstalig winkelpersoneel nodig hebben. Het is een vicieuze cirkel die zou moeten doorbroken worden en waar de overheid absoluut het initiatief zou kunnen nemen, om aan de vele handelaars in Brussel een aanbod te geven van cursussen Nederlands.

Het zou in het belang van de Brusselse handelaars, de handelskernen, van de tewerkstelling in Brussel en de Brusselse economie in het algemeen, een goede zaak zijn om te onderzoeken wat het economisch potentieel is van Brussel, moesten die Vlamingen die nu in de Rand wonen en in Leuven,

Les Flamands parlant français ou ne se manifestant plus, car pensant devoir parler français, les commerçants penseraient ne plus avoir besoin de personnel néerlandophone. Ce cercle vicieux doit être rompu. Les autorités doivent offrir des cours de néerlandais aux nombreux commerçants de Bruxelles.

Il serait intéressant d'étudier le potentiel économique que représente le shopping de ces Flamands de la périphérie qui vont faire leurs courses à Louvain, Gand et Anvers.

Envisagez-vous de faire une étude du potentiel de Bruxelles comme ville de commerce ?

Envisagez-vous de rendre les noyaux commerciaux plus attractifs pour bénéficier du potentiel économique de l'hinterland flamand ?

Jugez-vous que le manque de commerçants bilingues à Bruxelles constitue un obstacle au développement des potentialités économiques de la Région ? Des collaborations sont-elles possibles avec la Communauté Flamande ou la VGC ?

Est-il envisageable de promouvoir Bruxelles comme ville de commerce, et mettre ainsi un terme à son image négative et y attirer les Wallons et les Flamands ?

Gent en Antwerpen gaan winkelen, daadwerkelijk in Brussel komen winkelen.

Daarom zou ik aan de minister het volgende willen vragen:

Overweegt hij een dergelijke studie om te kijken wat het echte potentieel is van Brussel als winkelstad? Vooreerst naar iedereen in België toe, daarna natuurlijk internationaal.

Is het de ambitie van de minister om de Brusselse handelskernen aantrekkelijker te maken om zo het economisch potentieel van het Vlaamse hinterland te benutten?

Bent u van oordeel dat het gebrek aan tweetalige winkelbedienden in Brussel een hinderpaal betekent voor de verdere ontwikkeling van de economische mogelijkheden van het gewest? Zijn er samenwerkingsmogelijkheden voorzien met Vlaamse gemeenschap of de Vlaamse gemeenschapscommissie?

Is er ruimte voor een promotiebeleid van Brussel als winkelstad om met dat negatieve imago komaf te maken en de mensen vanuit Vlaanderen en Wallonië naar Brussel te lokken?

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Cerexhe.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Het belang van Brussel op internationaal vlak neemt nog steeds toe. In het Brussels Gewest vestigen zich alsmear meer permanente vertegenwoordigingen en hoofdzetels van internationale instellingen.

Ook de rol van Brussel als handelsstad is essentieel, maar de aantrekkingskracht van de Brusselse handel hangt in de eerste plaats af van de motivatie van de handelaars om hun klantenbestand uit te breiden en aan klantenbinding te doen. In dit verband zijn verschillende factoren van belang. De kwaliteit van de handel en het taalgebruik zijn essentiële uitdagingen voor elke handelaar in elke wijk van het Brussels Gewest. Deze uitdagingen moeten worden aangegaan door het geheel van de handelswijken van het gewest.

U wilt weten of ik een studie zal uitvoeren over de

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe (*en néerlandais*).- *L'importance de Bruxelles sur le plan international ne cesse de s'accroître. De plus en plus de représentations permanents et de sièges d'institutions internationales s'établissent en Région bruxelloise.*

Le rôle de Bruxelles comme ville commerçante est également essentiel, mais la force d'attraction du commerce bruxellois dépend essentiellement de la motivation des commerçants à élargir et fidéliser leur clientèle. La qualité du commerce et les compétences linguistiques sont des défis essentiels pour chaque commerçant, dans chaque quartier de la Région bruxelloise.

Vous voulez savoir si je vais effectuer une étude sur le commerce et les noyaux commerciaux bruxellois, aussi bien au niveau de l'impact sur l'emploi que sur le potentiel économique de

Brusselse handel en de handelskernen, zowel wat de impact op de werkgelegenheid betreft als inzake het economisch potentieel van Brussel in vergelijking met andere steden.

Het Overzicht voor de Handel maakt regelmatig de balans op van de situatie om denksproten en voorstellen uit te werken die de functie van de Brusselse handel versterken. De ontmoetingsdagen van de Brusselse handel, waar ik het initiatief voor heb genomen, snijden het vraagstuk aan van de positie van Brussel op internationaal vlak. Ik wil me dan ook baseren op de conclusies van de ontmoetingsdagen om nieuwe initiatieven die de rol van Brussel kunnen versterken voor te stellen aan de regering.

U wilt ook weten welke maatregelen het Brussels Gewest zou kunnen nemen om de handelskernen aantrekkelijker te maken voor het economisch potentieel van het Vlaamse hinterland. De rol van de Brusselse handelszaken beperkt zich niet tot een dienstverlening aan de inwoners van het Brussels Gewest. Het potentieel van Brussel is aanzienlijk. In onze internationale stad moeten de handelszaken, omwille van de aantrekkingskracht en de hoofdstedelijke functie van Brussel, kunnen voldoen aan de vraag van de Brusselaars zelf en van de Belgen uit de andere gewesten, maar ook aan de vraag van de talrijke Europeanen die voor de Europese instellingen werken en van de vele buitenlanders uit de hele wereld die ons gewest bezoeken.

Ik wil dan ook de Town Center Managers (TCM's), maar ook de handelaars zelf, aanmoedigen om hun initiatieven om meer klanten uit het zuiden en het noorden van het land aan te trekken uit te breiden.

U wijst ook op een gebrek aan tweetaligheid bij de handelaars van het Brussels Gewest.

Persoonlijk wil ik de uitbreiding stimuleren van de voorzieningen voor een herwaardering van de Brusselse handel, de "Town Center Managers", zodat ook andere wijken ervan zouden kunnen genieten. Ik zal meer bepaald de samenwerking ondersteunen met de voorzieningen die zijn uitgebouwd door de VGC, zoals die reeds bestaan in bepaalde handelswijken met het Huis van het Nederlands, dat taallessen Nederlands organiseert

Bruxelles comparé à d'autres villes.

L'Observatoire du Commerce dresse régulièrement le bilan de la situation pour élaborer des pistes de réflexion et des propositions qui renforcent la fonction du commerce bruxellois. Les Ateliers du Commerce bruxellois, que j'ai lancés, abordent la question de la position de Bruxelles à l'échelon international. Je me base sur les conclusions des journées de rencontre pour proposer au gouvernement de nouvelles initiatives qui renforcent le rôle de Bruxelles.

Dans notre capitale internationale, au potentiel considérable, les commerces doivent répondre à la demande des Bruxellois et des Belges des autres Régions, tout autant qu'à celle des nombreuses Européens qui travaillent pour les institutions européennes et des étrangers du monde entier qui visitent notre Région.

Je veux encourager les Town Center Managers et les commerçants à développer des initiatives pour attirer davantage de clients du sud et du nord du pays.

Vous pointez le manque de bilinguisme des commerçants bruxellois.

Je m'engage à stimuler davantage le développement d'infrastructures, afin de revaloriser le commerce bruxellois, et de soutenir les "Town Center Managers", afin que d'autres quartiers puissent en profiter. Je compte plus précisément soutenir les initiatives développées par la VGC, comme ces cours de langue organisés pour les commerçants par la Huis van het Nederlands.

Ceci vaut également pour la rue de Brabant, où la fréquentation des étudiants de Vlekho et Sint Lucas, a permis de conférer au partenariat Région-VGC un caractère durable.

Est-il possible de promouvoir le caractère commercial de Bruxelles autant en Brabant wallon et flamand qu'en Flandre et en Wallonie ?

Bruxelles doit redorer son blason de capitale nationale du commerce et attirer un plus large public du nord et du sud du pays. Je soutiendrai toute initiative développée en ce sens.

voor de handelaars.

Dit geldt ook voor de Brabantstraat waar aan het partnerschap tussen het gewest en de VGC een duurzaam karakter gegeven is, met name met de studenten van de Nederlandse onderwijsinstellingen Vlekho en Sint-Lucas.

Ten slotte, is het mogelijk om een promotiebeleid uit te werken voor Brussel als handelsstad, zowel naar Vlaams- en Waals-Brabant als meer in het algemeen naar Vlaanderen en Wallonië toe? Brussel moet zijn plaats herwinnen als nationale handelshoofdstad en een groter publiek aantrekken uit het noorden en het zuiden van het land. Ik zal dan ook alle initiatieven steunen die deze rol van Brussel bevorderen.

Mevrouw Els Ampe.- U lijkt niet van van plan te zijn om meteen een studie uit te voeren en legt vooral de verantwoordelijkheid bij de individuele handelaars en de handelskernen. Ik meen ook te hebben begrepen dat u de taallessen Nederlands tot andere handelskernen zult uitbreiden.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Het Overzicht van de Handel voert om de twee jaar een studie uit.

Mevrouw Els Ampe.- Ook over het potentieel als er meer Vlamingen naar Brussel komen?

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Inderdaad.

Mevrouw Els Ampe.- U zult alle promotieacties steunen, maar zult u ook zelf initiatieven nemen?

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Wij hebben het programma "Parels voor kwaliteit" opgestart.

- *Het incident is gesloten.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Vous ne semblez pas avoir l'intention de mener une étude immédiatement et rejetez la responsabilité sur les commerçants et les noyaux commerciaux. Vous élargirez aussi les cours de néerlandais à d'autres noyaux.*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *L'Observatoire du Commerce réalise une étude tous les deux ans.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Aussi sur le potentiel d'une venue plus nombreuse des Flamands à Bruxelles ?*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *En effet.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Vous allez soutenir toutes les actions de promotion, mais comptez-vous prendre des initiatives ?*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Nous avons lancé le programme "Étincelles de la qualité".*

- *L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
WALTER VANDENBOSSCHE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST
MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE,
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,

betreffende "het verlies bij de Brusselse
handelaars door het staatsbezoek van de
President van de Verenigde Staten".

De voorzitter.- De indiener trekt zijn vraag in en zal ze als een schriftelijke vraag indienen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
FREDERIC ERENS

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST
MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE,
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,

betreffende "de samenwerking tussen de
VDAB en de BGDA om vacatures en
werkzoekenden uit te wisselen ter invulling van
knelpuntvacatures".

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- Een paar weken geleden kregen we opnieuw onheilspellende berichten over de werkloosheidscijfers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Eind februari telde Brussel 94.260 werkzoekenden, hetgeen neerkomt op een werkloosheidsgraad van 21,5%. De vaststelling dat de groep werklozen in Brussel alsmear aangroeit, is bijzonder onrustwekkend. Ook en vooral de cijfers in verband met de langdurig werklozen blijven gestadig stijgen.

Het gaat dus allesbehalve goed met onze arbeidsmarkt en gezien de aanhoudende economische laagconjunctuur, moeten we niet te gauw beterschap verwachten. Het uitblijven van de

QUESTION ORALE DE M. WALTER
VANDENBOSSCHE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,

concernant "les pertes subies par les
commerçants bruxellois du fait de la visite
officielle du président des Etats-Unis".

M. le président.- L'auteur retire sa question et la déposera sous forme de question écrite.

QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,

concernant "la collaboration entre le VDAB et l'Orbem afin d'échanger offres d'emploi et demandeurs d'emploi pour satisfaire à l'offre d'emploi dans les professions critiques".

M. le président.- La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Fin février, Bruxelles comptait 94.260 chômeurs, ce qui équivaut à un degré de chômage de 21,5%. Le nombre de chômeurs continue à augmenter de manière inquiétante, tout comme celui des chômeurs de longue durée.*

Notre marché du travail se porte mal et la faible conjoncture économique actuelle n'augure pas d'une amélioration rapide. Au mois de février, 302 entreprises bruxelloises ont déclaré faillite, chiffre record par rapport aux 229 entreprises qui ont fermé à la même époque, en 2004.

Le problème de la ville de Bruxelles est

verhoopte conjunctuuropleving kan trouwens niet alleen uit de werkloosheidscijfers worden afgelezen. In februari gingen er in Brussel 302 bedrijven failliet. Dit is opnieuw een recordaantal en een forse stijging in vergelijking met de 229 bedrijven die in dezelfde maand in 2004 over kop gingen. De negatieve scores blijven elkaar spijtig genoeg opvolgen.

Het probleem van de stad Brussel is inmiddels genoegzaam bekend. Terwijl het gewest economisch behoorlijk ontwikkeld is en voor bijna 1/5 van het bruto nationaal product zorgt, nemen de Brusselaars zelf veel te weinig deel aan het economisch leven. De Brusselse regering heeft van de strijd tegen de werkloosheid dan ook een prioriteit gemaakt.

Ook de Vlaamse regering deelt deze ambitie. Recent werd voor de uitbouw van de economische groeipool rond de luchthaven van Zaventem een strategisch plan uitgedokterd. Het project, dat de naam "START - Luchthavenregio" meekreeg ("START" staat voor "Strategisch Actieplan voor de Reconversie en Tewerkstelling"), is bedoeld om vraag en aanbod op de arbeidsmarkt beter op elkaar af te stemmen. De regio rond de luchthaven biedt belangrijke mogelijkheden voor tewerkstelling en dit niet alleen voor hooggeschoolde technici, maar vooral ook voor laaggeschoolde werkkrachten.

De VDAB zou in de regio opleidingen Nederlands voor anderstaligen en voor knelpuntberoepen activeren. Dit initiatief zal zeker ook de inwoners van het Brussels Gewest ten goede komen. Bovendien zou in het kader van dit project een overeenkomst worden afgesloten tussen de VDAB enerzijds en de BGDA anderzijds, om vacatures en werkzoekenden uit te wisselen en meer in het bijzonder op het vlak van knelpuntberoepen.

Mijn vragen zijn dan ook de volgende, mijnheer de minister:

Is er in het kader van dit project reeds een overeenkomst afgesloten? Zo neen, wanneer wordt die dan afgesloten? Zo ja, wat houdt deze overeenkomst dan in? Beperkt deze samenwerking zich uitsluitend tot knelpuntberoepen of geldt deze voor alle jobaanbiedingen, dus ook voor de hoger

suffisamment connu. Tandis que la Région se développe économiquement, et représente presque 1/5 du revenu national brut, les Bruxellois eux-mêmes participent trop peu à la vie économique. Le gouvernement bruxellois a fait, en conséquence, une priorité de la lutte contre le chômage.

Le gouvernement flamand partage cette ambition. Un plan stratégique a été élaboré récemment pour développer un pôle de croissance économique autour de l'aéroport de Zaventem. Le projet "START - Luchthavenregio" est conçu pour harmoniser l'offre et la demande sur le marché du travail. La région qui entoure l'aéroport offre des opportunités importantes pour l'emploi, non seulement pour les techniciens très qualifiés, mais surtout pour les ouvriers peu qualifiés.

Le VDAB devrait organiser dans la région des formations en néerlandais pour les allophones et pour les professions critiques. Cette initiative sera aussi bénéfique pour les habitants de la Région bruxelloise. Un accord pourrait être conclu entre le VDAB et l'ORBEM pour échanger les offres d'emploi et les demandeurs d'emploi, plus particulièrement en ce qui concerne les professions critiques.

Un accord a-t-il déjà été conclu dans le cadre de ce projet ? Sinon, quand cela se fera-t-il ? Si oui, que comprend cet accord ? Cette collaboration se limite-t-elle exclusivement aux professions critiques ou vaut-elle pour toutes les offres d'emploi, c'est-à-dire aussi pour les demandeurs d'emploi très qualifiés ?

Quand cette collaboration sera-t-elle évaluée ? Quels seront les critères pris en compte pour cette évaluation ?

opgeleide werkzoekenden?

Wanneer zou die samenwerking worden geëvalueerd? Welke criteria zullen bij die evaluatie worden gehanteerd?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Het College van leidende ambtenaren van de openbare tewerkstellingsdiensten heeft tijdens de vergaderingen van 6 oktober en 28 oktober 2004 beslist om een werkgroep op te richten die de uitwisseling van werkaanbiedingen moet bevorderen, zoals is afgesproken in het samenwerkingsakkoord over de interregionale mobiliteit van werkzoekenden.

Dit samenwerkingsakkoord werd reeds aan verschillende ministers gepresenteerd en ligt op dit ogenblik voor ter ondertekening. De overeenkomst houdt in dat drie types van moeilijke vacatures automatisch dienen te worden uitgewisseld:

- werkaanbiedingen van knelpuntberoepen;
- werkaanbiedingen waarvan de consulent weet dat er geen kandidaten te vinden zijn;
- vacatures die nog niet ingevuld zijn.

De technische aspecten van dit project worden heden besproken. Vier verschillende tewerkstellingsdiensten stemmen hun databases op elkaar af om informatie te kunnen uitwisselen. In het kader van het project START-Luchthavenregio werd geen specifieke overeenkomst afgesloten met de VDAB. Er bestaat namelijk al een eerdere overeenkomst.

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- Als ik het goed begrijp is er geen overeenkomst in verband met "START luchthavenregio". Ik begrijp dan niet goed hoe het komt dat men vanuit de VDAB of vanuit Vlaanderen wel zegt dat het in de pijplijn zit om zoets te realiseren.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Mijn medewerker zal hierop antwoorden.

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Le Collège des Fonctionnaires dirigeants des services d'emplois publics a décidé de créer un groupe de travail qui favorise l'échange des offres d'emploi, tel que convenu dans l'accord de coopération sur la mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi.*

Cet accord, soumis à signature, établit l'échange automatique de trois types d'offres d'emploi : les offres d'emploi pour les fonctions critiques ; les offres d'emploi pour lesquelles le consultant sait qu'aucun candidat n'est disponible ; les offres d'emploi toujours sans candidature.

Les aspects techniques de ce projet sont actuellement discutés. Quatre services d'emploi harmonisent leurs bases de données en vue d'échanger des informations. Dans le cadre du projet "START-Luchthavenregio", aucun accord spécifique n'a été conclu avec le VDAB.

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Il n'y aurait donc aucun accord en relation avec "START Luchthavenregio". Je ne comprends pas comment on peut dire à partir du VDAB ou de la Flandre que quelque chose sera réalisé.*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Mon collaborateur va répondre.*

De heer Yves Bastaerts, medewerker van de heer Cerexhe.- Het zit er eigenlijk op een indirecte manier in gezien de interregionale mobiliteit duidelijk bepaalt dat er uitwisseling van vacatures is. Dan is een bijkomende overeenkomst uiteraard overbodig vermits dat het hierin is opgenomen. Dat is eigenlijk de filosofie.

De heer Frederic Erens.- De luchthavenregio heeft toch wel veel vacatures voor het ogenblik, dus hoop ik wel dat men die zal invullen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de uitbreiding van de opening van de winkels op zondag in Brussel".

De voorzitter.- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito (*in het Frans*).- *Vorige dinsdag suggereerde u op RTL-TVI dat alle winkels op zondag open zouden moeten zijn. Hierover werd in 2004 op federaal niveau vaak gedebatteerd.*

Op 14 mei 2004 verwierp de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO's (HRZKMO) een dergelijke uitbreiding van de openingsuren. Haar argumenten waren de volgende:

- *een versoepeling zou het sociale leven en het gezinsleven aantasten;*
- *volgens een onderzoek van Test-Aankoop uit 2003, is 87% van de bevolking tevreden met het huidige systeem;*
- *er is al een groot verschil tussen de*

M. Yves Bastaerts, collaborateur de M. Cerexhe (*en néerlandais*).- *La mobilité interrégionale détermine un échange d'offres d'emploi. Un accord est donc superflu.*

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Il y a donc bien des postes vacants autour de l'aéroport, et j'espère qu'on les occupera.*

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME OLIVIA P'TITO

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la généralisation de l'ouverture des magasins le dimanche à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito.- *Quelle ne fut ma surprise dimanche de la semaine passée en vous entendant sur RTL-TVI suggérer l'ouverture de tous les commerces le dimanche. En effet, cette question a fait l'objet de nombreux débats en 2004 au niveau fédéral.*

Rappelons que le Conseil supérieur des indépendants et des PME a émis un avis concernant le temps d'ouverture dans le commerce de détail le 14 mai 2004. Il a rejeté de manière unanime une telle extension en prônant le maintien de la réglementation actuelle sur la base d'arguments aussi pertinents que :

- *la vie sociale et familiale, dans la mesure où un assouplissement des heures d'ouverture aurait des conséquences sur le temps consacré à cette vie sociale et*

wettelijke en de werkelijke openingsuren;

- een versoepeling zou de grote ondernemingen versterken en de detailhandel verzwakken;
- de Belgische winkels zijn nu met gemiddeld 67 uur per week al het langst open in Europa;
- een versoepeling zou de omzet van de kleinhandel niet verhogen;
- een versoepeling zou niet noodzakelijk veel bijkomende banen scheppen.

De werkgevers binnen FEDIS (Belgische Federatie van Distributieondernemingen), die zelf verdeeld waren, hebben onder invloed van een stakingsdreiging afgezien van hun vraag naar een versoepeling van de openingsuren.

Ook de vakbonden zijn geen vragende partij voor een versoepeling, die de werkomstandigheden zou verslechteren, zonder merkbare voordelen op te leveren.

De toenmalige minister van Tewerkstelling, Frank Vandenbroucke, beschouwde de versoepeling als "sociaal contra-productief".

Bij het opstellen van het regeerakkoord is hierover lang gedebatteerd, maar het uiteindelijke akkoord vraagt geen versoepeling. Er wordt gesproken over een herziening van de criteria voor "toeristische zones", waar het regime lossier is. De PS wilde niet verder gaan dan het regeerakkoord.

De sp.a vond een versoepeling onnodig. In een vergrijzende samenleving wordt de zondagsrust belangrijker. Bovendien moeten de kleine wijkwinkels kunnen overleven.

Over welke hefboom beschikt het gewest ter zake? Werd deze kwestie besproken tijdens de Ontmoetingsdagen van de Brusselse Handel? Vreest u niet dat een versoepeling een catastrofaal effect zou hebben op de kleine zelfstandigen, die zouden worden weggeconcurrereerd door de grootwarenhuizen?

familiale ;

- la satisfaction des consommateurs : une enquête de Test-Achats effectuée en 2003 montre que 87% de la population belge est satisfaite des heures d'ouverture actuelles ;
- le rapport entre les temps d'ouverture légaux et réels, déjà fortement décalés les uns par rapport aux autres ;
- l'équilibre au sein du secteur de la distribution : un assouplissement des heures d'ouverture dans le commerce de détail se traduirait par un déplacement du chiffre d'affaires des petites entreprises vers les grandes entreprises, de nombreux petits entrepreneurs seraient donc écartés du marché ;
- la comparaison avec les autres pays européens : la Belgique dispose d'un temps d'ouverture moyen de 67 heures par semaine dans le commerce de détail et se positionne en tête de classement sur le plan européen ;
- les conséquences économiques : cela ne donnera pas lieu à une augmentation significative du chiffre d'affaires dans le secteur du commerce de détail ;
- l'emploi : cet assouplissement ne permettra pas -à priori- la création de nombreux emplois dans la mesure où de petits commerces risquent de devoir fermer et où la création d'emploi apparaîtrait essentiellement à travers des temps partiels.

Après avoir évoqué la position des indépendants et PME, rappelons également que, sur le terrain et face au préavis de grève dans la grande distribution du 19 mai 2004, les employeurs regroupés au sein de la FEDIS - eux-mêmes divisés sur la question - ont fait marche arrière et renoncé à demander l'extension des heures d'ouverture des grands magasins et la multiplication des ouvertures du dimanche.

Les syndicats ne sont pas non plus demandeurs d'une telle extension des plages horaires

d'ouverture des grands magasins, qui ne ferait qu'étaler le temps consacré aux courses sans pour autant augmenter le volume des ventes et n'aurait d'autre effet que de fausser la concurrence entre petits et grands commerces au prix, surtout, d'une grave détérioration des conditions de travail des employés et ouvriers.

A ce propos, le communiqué du ministre de l'Emploi de l'époque, Frank Vandebroucke, avait qualifié de "démarche socialement contre-productive" l'extension des heures d'ouverture et le travail le dimanche.

En outre, cette question a été longuement débattue au moment de la conclusion de l'accord de gouvernement fédéral, et celui-ci n'envisage aucune révision de la réglementation sur les heures d'ouverture des magasins. Tout au plus y est-il question de la révision des critères de reconnaissance des "zones touristiques", dans lesquelles il existe aujourd'hui un régime dérogatoire. Pour le PS, il n'était pas question d'aller au-delà de l'accord de gouvernement.

Quant au sp.a, il estimait à l'époque que l'assouplissement des heures d'ouverture des magasins n'est pas nécessaire, que plus que jamais, le principe du repos dominical doit être respecté, surtout dans une société vieillissante, où il faut permettre aux petits commerces de proximité de survivre.

Mes questions seront très simples. Quel levier régional existe-t-il à ce sujet ? Cette question est-elle apparue lors des ateliers du Commerce bruxellois ? Ne craignez-vous pas que de pareilles mesures aient un effet désastreux sur les petits indépendants qui se trouveraient dans une situation de concurrence par rapport aux grandes sociétés de distribution, seules capables de supporter ce genre d'ouverture ?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Mijn antwoord zou heel kort kunnen zijn. Zoals mevrouw P'Tito zelf heeft opgemerkt, gaat het immers om een federale bevoegdheid waarop ik als gewestminister geen invloed kan uitoefenen.*

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je remercie Mme P'Tito de suivre attentivement mes interventions télévisées et de décortiquer mes propos.

Je pourrais répondre de manière extrêmement

Die kwestie is, voor zover ik weet, ook niet tijdens de ontmoetingsdagen van de Brusselse handel aan bod gekomen.

Ik wil niettemin mijn mening geven over dit dossier. Ik pleit voor het behoud van een wettelijk kader dat de kleinhandel beschermt. De kleinhandel speelt niet alleen een belangrijke economische, maar ook een sociale rol. Daarom moet de wekelijkse rust worden gewaarborgd.

Dat verhindert evenwel niet dat de huidige wetgeving kan worden gewijzigd om de openingsuren beter af te stemmen op de behoeften van de consumenten en de kleinhandel een meer complementaire rol te geven ten aanzien van de grootwarenhuizen.

De consumptiegewoonten veranderen voortdurend. Er ontstaan alsmaar nieuwe behoeften. Zo is er de voorbije vijftien jaar in de grootsteden een sterke vraag naar nachtwinkels ontstaan en is de wetgeving dienovereenkomstig gewijzigd.

Brussel is een internationale en toeristische pool. In sommige wijken is er een sterke vraag naar winkels die op zondag open zijn. U verwijst naar de afwijkingen die om toeristische redenen kunnen worden toegestaan. Dat zou ook in Brussel kunnen.

Het is geen verplichting dat de wekelijkse rustdag op een zondag valt. De wet laat de handelaars daarin vrij. Als zij voor een andere dag kiezen moet dat in de winkel uithangen en moeten zij daarvoor een toelating krijgen. Die kan pas na zes maanden worden gewijzigd.

De ontmoetingsdagen van de handel vinden nu plaats. De workshops worden op 20 juni beëindigd. Naar mijn weten is dit onderwerp nog niet aan bod gekomen. Het staat in elk geval niet op de lijst van de onderwerpen voor de workshops.

brève à votre question en vous disant que ceci n'est pas une compétence régionale. Vous avez d'ailleurs fait plusieurs fois allusion dans votre intervention au fait que c'était de compétence fédérale. Je vous répondrai clairement qu'il n'existe pas de levier fédéral. A ma connaissance, cela n'a pas été abordé à ce jour dans le cadre des ateliers du commerce.

On pourrait s'en tenir là, mais je développerai davantage, en précisant qu'en tant que ministre de l'Economie et de l'Emploi, je ne dispose d'aucun levier et d'aucun pouvoir par rapport à cela. Cela ne m'empêche pas de m'exprimer ailleurs, sur des dossiers qui ne concernent pas directement mes compétences au niveau régional. J'espère que cela ne suscitera pas chaque fois une interpellation, autrement je devrai me taire dans toutes les langues.

Comme je crois avoir eu l'occasion de le démontrer depuis les huit mois que je suis ministre, je suis vraiment attentif et soucieux de garantir au petit commerce, qui est indispensable dans notre ville, qui joue un rôle au niveau du développement économique mais aussi un rôle social, un environnement et un cadre de vie normal et de lui garantir le repos hebdomadaire.

Je plaide pour le maintien d'un cadre réglementaire, protégeant la petite distribution. Cela n'exclut pas d'autoriser des adaptations permettant de rapprocher les règlements actuels des habitudes des consommateurs. Elles devraient également permettre au petit commerce de s'inscrire dans une complémentarité vis-à-vis des grandes et des moyennes surfaces.

L'ensemble de la politique sur l'ouverture du commerce est exclusivement du domaine fédéral. Je remarque toutefois que le monde évolue et que les habitudes, y compris les habitudes de consommation, changent. A titre d'exemple, on a vu dans les grands centres urbains se développer une demande commerciale durant la nuit, qui n'existait pas il y a quinze ou vingt ans. La loi sur les commerces de nuit a été adaptée. Cette législation a vu le jour pour répondre à ce nouveau besoin.

Dans certains quartiers, Bruxelles est un pôle international et touristique non contestable et il

existe une forte demande de consommation de produits le dimanche. Vous avez fait allusion aux dérogations qui existent dans le domaine du tourisme. Cela peut s'appliquer également à Bruxelles.

Je vous rappelle que le jour de congé hebdomadaire n'est pas obligatoirement le dimanche. C'est un choix qui est fait par les commerçants, qui peuvent également choisir un autre jour de la semaine. La loi actuelle leur offre cette possibilité. S'ils choisissent un autre jour, ils doivent l'annoncer sur un écriteau dans leur magasin et ils doivent obtenir une autorisation. Cette autorisation ne peut être modifiée avant un délai de six mois.

Les ateliers du commerce sont en cours. Le travail en atelier se termine le 20 juin. D'après mes informations, ce sujet n'y a pas encore été abordé et je ne peux pas dire si quelqu'un, ayant entendu mes déclarations, viendra le mettre sur la table. Cela ne fait au départ pas partie des thèmes sélectionnés pour les ateliers du commerce.

De voorzitter.- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).- *Ik ben sprakeloos bij de idee dat grote distributiebedrijven en kleine zelfstandigen elkaar zouden aanvullen. Kleine bedrijfjes worden immers in een maatschappij zoals de onze door de grote opgeslorpt.*

Het is juist dat Brussel een internationale en toeristische trekpleister is, maar Brussel is meer dan de omgeving van Grote Markt.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik ga hierover geen uitgebreide discussie aan.*

Wel stel ik vast dat in een aantal te herwaarderen wijken, de vestiging van een grootwarenhuis toch kleinere zelfstandige handelaars aantrekt. Dat is

M. le président.- La parole est à Mme Olivia P'Tito.

Mme Olivia P'Tito.- Je suis perplexe - et mon groupe l'est avec moi - quant aux complémentarités possibles entre les grandes sociétés de distribution et les petits indépendants, dans la mesure où les petits risquent d'être vite mangés par les plus grands dans une société capitaliste et globalisante telle que la nôtre.

La question du pôle international et touristique est très intéressante par rapport à Bruxelles, mais, de nouveau, ne mettons pas tout Bruxelles dans le même sac. Les commerces qui sont aux abords de la Grand'Place ne sont pas dans la même situation que des petits commerces d'autres quartiers.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Nous n'allons pas entamer un long débat à ce propos.

A propos des complémentarités, on voit dans un certain nombre de quartiers à revitaliser que l'installation d'une grande enseigne attire d'autres petits commerces indépendants. Cela peut jouer un

zeker in het centrum van de stad een interressant gegeven.

Ik probeer ook deze grootwarenhuizen naar het stadscentrum te halen. Anders vestigen ze zich in de rand rond Brussel waar ze de kleinhandel zware schade toebrengen. Wanneer ze zich echter in een te herwaardenen wijk vestigen, kunnen ze een aantrekkingspool betekenen.

- Het incident is gesloten.

rôle phare, mobilisateur, attractif. C'est intéressant, notamment au centre-ville.

J'essaye de faire revenir ces grandes enseignes, ces grandes surfaces, au centre-ville plutôt que de les laisser s'installer en périphérie, à l'intérieur ou à l'extérieur du territoire bruxellois, où le système est très néfaste pour le petit commerce. A partir du moment où elles s'intègrent dans un quartier et notamment dans des quartiers à revitaliser, cela peut jouer un rôle attractif.

- L'incident est clos.